

# मुसाशिनो शहर विदेशी नागरिक मनोवृत्ति सर्वेक्षण रिपोर्ट सारांश संस्करण

## रेड्वा ४ साल फेब्रुअरी मुसाशिनो शहर

जापान सरकारद्वारा प्रवर्द्धित “स्थानीय बहुसांस्कृतिक सहजीवन प्रवर्धन योजना” को तर्जुमा र समीक्षाको अनुरोधको सम्बोधनमा “मुसाशिनो शहर बहुसांस्कृतिक सहजीवन प्रवर्धन योजना (अस्थायी नाम)” को तर्जुमा गर्नको लागि विभिन्न क्षेत्रमा विदेशी नागरिकहरूको जीवनयापनमा सहयोग पुऱ्याउन आवश्यक कुराहरू आदिको वास्तविकता बुझी यसलाई अध्ययनको आधारभूत सामग्रीको रूपमा प्रयोग गर्नको लागि हामीले सर्वेक्षण गरेका थियौं।

### सर्वेक्षणको रूपरेखा

सर्वेक्षणको दायरामा पर्ने व्यक्तिहरू	प्रश्नावली सर्वेक्षण तथा अन्तरवार्ता		विशेषता अनुसारको हियरिंग सर्वेक्षण
	प्रश्नावली सर्वेक्षण	अन्तरवार्ता	
सर्वेक्षणको दायरामा पर्ने व्यक्तिहरू	रेड्वा ३ साल सेप्टेम्बर ३० तारिखको मितिमा मुसाशिनो शहरको आधारभूत निवासी दर्तामा दर्ता गरिएको १८ वर्ष वा सोभन्दा बढीका विदेशी नागरिकहरू	प्रश्नावली सर्वेक्षणको लागि अन्तरवार्ता दिई सहयोग गर्ने इच्छा व्यक्त गरेका व्यक्तिहरू	प्रश्नावली सर्वेक्षणको जवाफ दिन गाह्रो हुने अनुमान गरिएको व्यक्ति वा विदेशी नागरिकसँग सम्बन्ध भएको जापानी नागरिक आदि
सर्वेक्षण अवधि	रेड्वा ३ साल अक्टोबर २५ तारिख (सोमबार) देखि नोभेम्बर १५ तारिख (सोमबार) सम्म	रेड्वा ३ साल नोभेम्बर २० तारिख (शनिबार) देखि डिसेम्बर ५ तारिख (आइतबार) सम्म	रेड्वा ३ साल नोभेम्बर ५ तारिख (शुक्रबार) देखि डिसेम्बर १ तारिख (बुधबार) सम्म
सर्वेक्षणको दायरामा पर्ने व्यक्तिहरूको सङ्ख्या आदि	२,८४१ जना सङ्कलन सङ्ख्या: १,२२५ सङ्कलन दर: ४३.१%	५८ जना	<ul style="list-style-type: none"> <li>शहर भित्रका विश्वविद्यालयहरूमा अध्ययनरत अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थी २ जना</li> <li>प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी* १ ९ जना</li> <li>विदेशी भाषा, संस्कृति आदिमा हुर्केका बालबालिकाहरू* २ ७ जना</li> <li>विदेशी नागरिक समुदाय ४ जना</li> <li>विदेशी नागरिकहरूसँग सम्बन्ध भएको जापानी नागरिक (विदेशी नागरिकलाई काममा राखिरहेको कम्पनी) १ जना</li> </ul>

\*१: MIA को जापानी भाषा अध्ययन सहयोग प्राप्त गरिरहेका नागरिकहरूलाई जनाउँछ।

\*२: बुबाआमा दुबै अथवा बुबाआमा मध्येको एक जना विदेशी नागरिक, मातृभाषा जापानी भाषा नभएको जस्ता पृष्ठभूमि भएका बालबालिकालाई जनाउँछ।

### प्रश्नावली सर्वेक्षण तथा अन्तरवार्ता

#### ◆ प्रश्नावली सर्वेक्षण

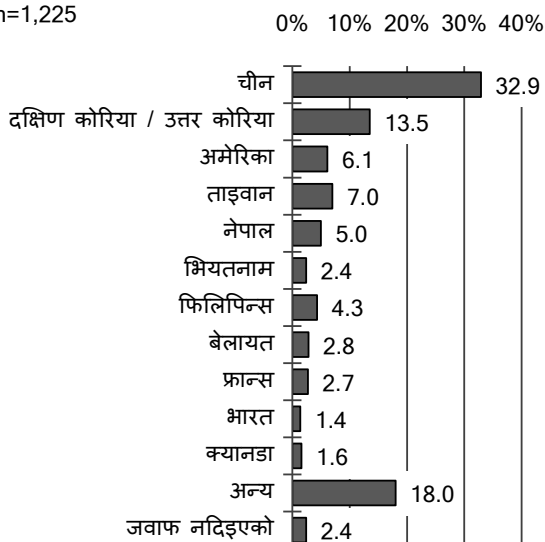
(SA)...एउटा जवाफ (MA)...बहुसङ्ख्य जवाफ

जवाफ दरलाई प्रतिशत (%) ले जनाइएको छ र दोस्रो दशमलवलाई राउन्डिङ गरेर हिसाब निकालिने हुनाले, एउटा जवाफ भए तापनि कुल १००% नहुने अवस्थाहरू पनि हुन सक्छन्।

(१) तपाईंको बारेमा .....

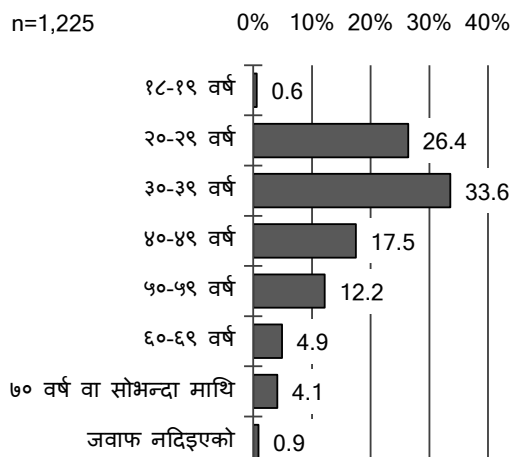
#### ① राष्ट्र वा क्षेत्र (SA)

n=1,225

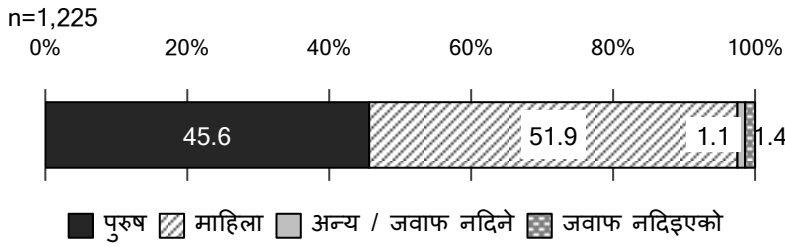


#### ② उमेर (SA)

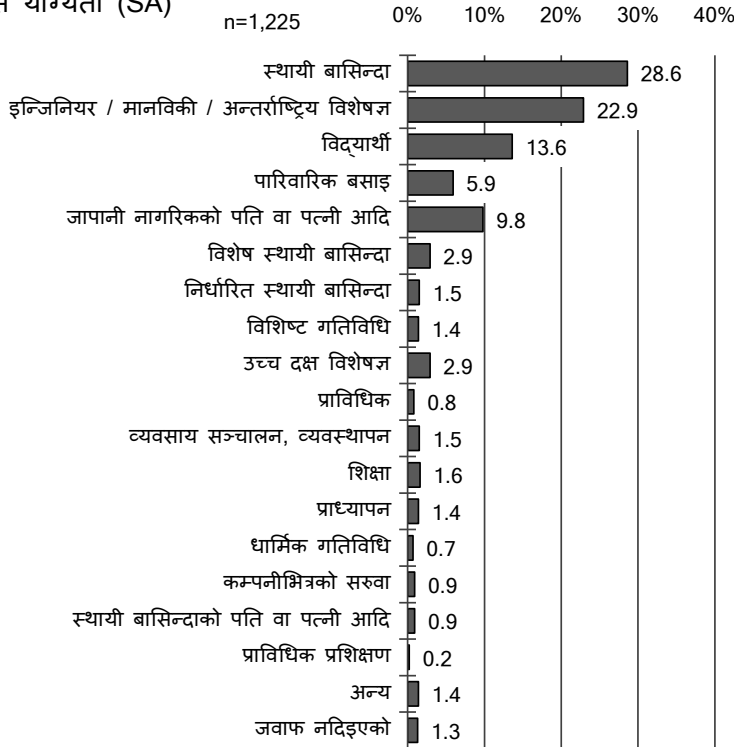
n=1,225



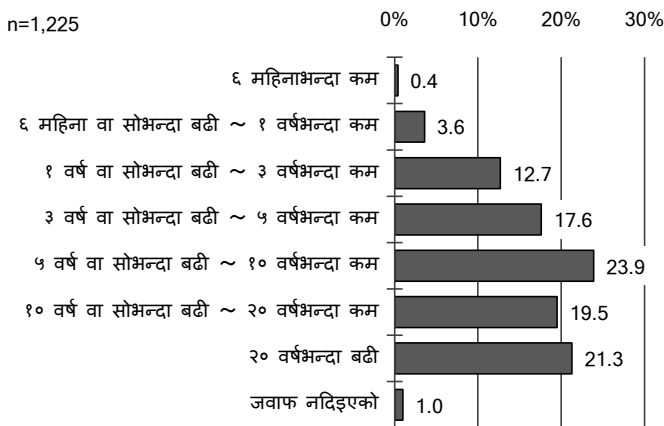
③ लिङ्ग (SA)



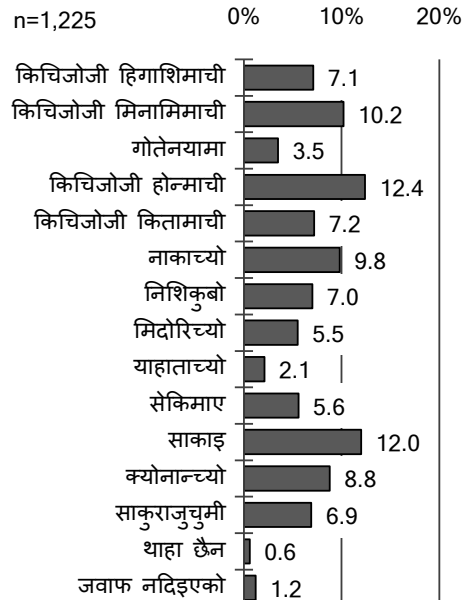
④ हालको बसोबास योग्यता (SA)



⑤ बसोबास वर्ष सङ्ख्या (SA)



⑥ ठेगाना (SA)



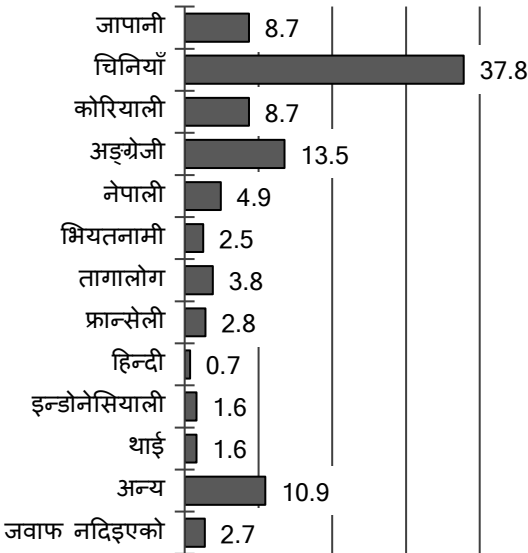
सर्वेक्षणको दायरामा पर्ने व्यक्तिहरू र जवाफ दिने व्यक्तिको राष्ट्र वा क्षेत्रको संरचना अनुपात लगभग समान छ।

उमेरको सन्दर्भमा “३०-३९ वर्ष” ३३.६%, “२०-२९ वर्ष” २६.४% र ४० वर्ष भन्दा कमले ६०.०% ओगटेको छ। बसोबास योग्यताको सन्दर्भमा, सबैभन्दा बढी “स्थायी बासिन्दा” २८.६%, त्यसपछि “इन्जिनियर / मानविकी / अन्तर्राष्ट्रिय विशेषज्ञ” २२.९%, “विद्यार्थी” १३.६% रहेका छन्। जापान बसोबासको सन्दर्भमा, १० वर्ष वा सोभन्दा लामो बसोबास गर्ने व्यक्तिहरू ४०.०% रहेका छन्।

(२) भाषाको बारेमा .....

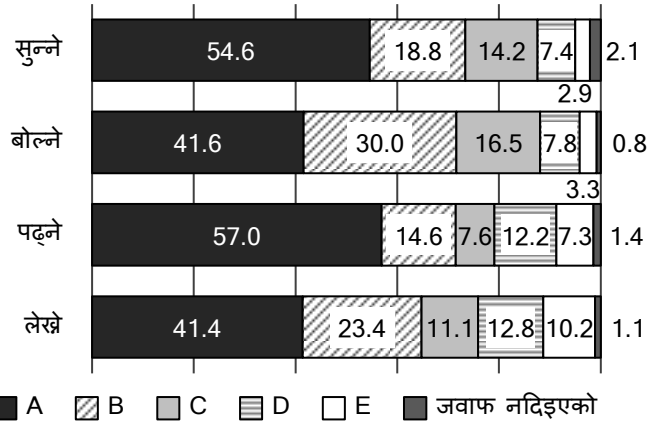
७ पहिलो भाषा (SA)

n=1,225 0% 10% 20% 30% 40%



८ जापानी भाषाको क्षमता हासिल स्थिति (SA)

n=1,225 0% 20% 40% 60% 80% 100%



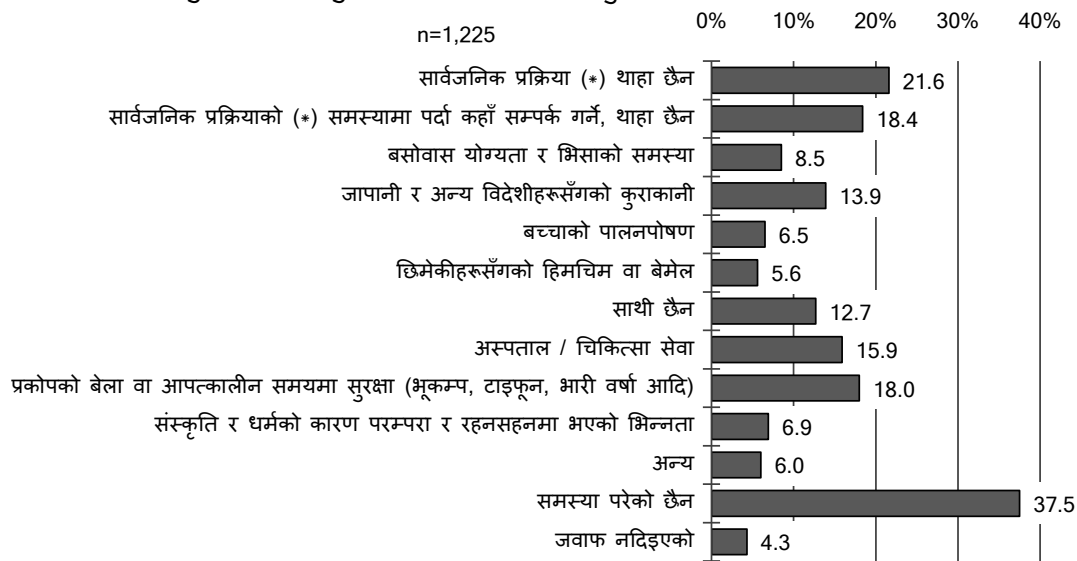
(विकल्प A~E तलको तालिका अनुसार)

	A	B	C	D	E
सुन्ने	समाचार र नाटकको विषयवस्तु बुझ्नसक्छु	अर्को व्यक्तिले भनेको कुरा प्रायः बुझ्न सक्छु	अर्को व्यक्तिले बिस्तारै भनेको कुरा बुझ्न सक्छु	शब्द मात्र बुझ्न सक्छु	त्यति सुनेर बुझ्न सकिदैन
बोल्ने	आफूले भन्न चाहेको कुरा समस्याबिना बोल्न सक्छु	आफूले भन्न चाहेको कुरा लगभग बोल्न सक्छु	सामान्य दैनिक कुराकानी गर्न सक्छु	आफ्नो परिचय दिन, नियमित अभिवादन गर्न र केही शब्दहरू भन्न त सक्छु	त्यति बोल्न सकिदैन
पढ्ने	नगरपालिका, विद्यालय र कार्यस्थलबाट प्राप्त गरेको पत्र र विज्ञप्ति पढेर बुझ्न सक्छु	नगरपालिका, विद्यालय र कार्यस्थलबाट प्राप्त गरेको पत्र र विज्ञप्ति पढेर अलि-अलि बुझ्न सक्छु	अखबार र पत्रिकामा भएका विज्ञापन र पर्चा, स्टेसनमा भएका रेलको समयतालिका र गाइडबोर्ड हेरेर आफूलाई चाहिने जानकारी पाउन सक्छु	चित्रहरू सँगै भएको सरल निर्देशन (जस्तै, फोहोर निकालेर फाल्ने तरिका, खाना पकाउने तरिका) हेरेर बुझ्न सक्छु	त्यति पढ्न सकिदैन
लेख्ने	रिपोर्ट बनाउन सक्छु वा रिपोर्टमा प्रयोग गरिने वाक्य लेख्न सक्छु	आफ्नो परिचय दिने र दैनिक जीवनबारे बताउने वाक्य लेख्न सक्छु	आफ्नो वरिपरिका मानिसहरूलाई जानकारी दिन साधारण नोट आदि लेख्न सक्छु	नाम, देशको नाम, ठेगाना आदि लेख्न सक्छु	त्यति लेख्न सकिदैन

पहिलो भाषाको सन्दर्भमा, सबैभन्दा बढी “चिनियाँ” ३७.८% र त्यसपछि “अङ्ग्रेजी” १३.५% रहेको छ। जापानी भाषाको क्षमता हासिल स्थितिको सन्दर्भमा ५०.०% भन्दा बढीले उच्च स्तरमा “सुन्ने” र “पढ्ने” सक्ने र धेरैले B स्तरसम्म “बोल्ने” र “लेख्ने” पनि सक्ने स्थिति रहेकोले जापानी भाषामा लगभग आफूले चाहेको कुरा भन्न र सुनेको कुरा बुझ्न सकिरहेको कुरा बुझ्न सकिन्छ।

(3) तपाईंलाई परेको समस्याको बारेमा .....

9 दैनिक जीवनमा असुविधाको महसुस र समस्या परिरहेको कुराको बारेमा (MA)

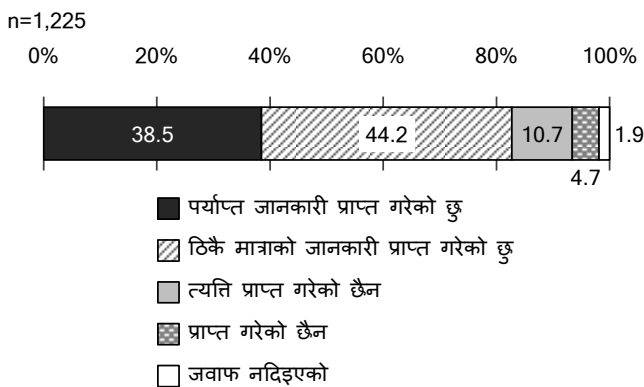


\*सार्वजनिक प्रक्रियाहरू: विद्यालय, किन्डरगार्टन, नर्सरी, स्वास्थ्य बिमा, अस्पताल, कर, पेन्सन, फोहोर फाल्नको लागि निकाल्ने कुराहरू।

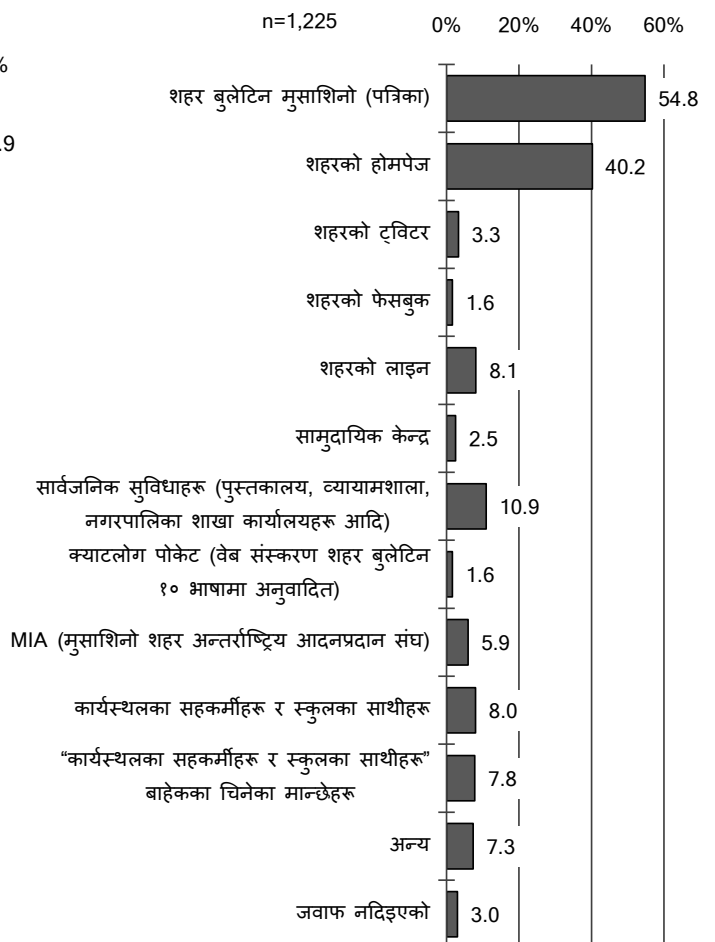
“सार्वजनिक प्रक्रिया थाहा छैन” २१.६% र “सार्वजनिक प्रक्रियाको समस्यामा पर्दा कहाँ सम्पर्क गर्ने, थाहा छैन” १८.४% रहेको हुनाले प्रक्रिया गर्न कठिनाई भोगिरहेको कुरा बुझ्न सकिन्छ तर असुविधा महसुस नगरीकन दैनिक जीवन बिताउन सकिरहेको “समस्या परेको छैन” भनेर जवाफ दिने व्यक्ति सबैभन्दा बढी ३७.५% रहेका थिएँ।

(४) जानकारी र परामर्शको बारेमा .....

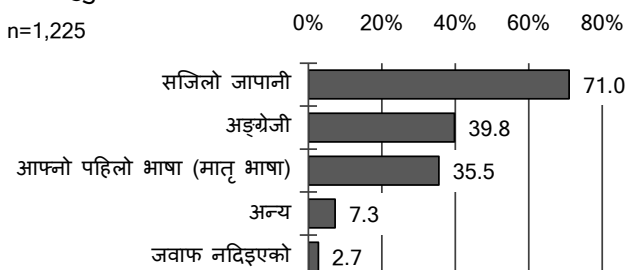
10 आवश्यक जानकारी प्राप्त भइरहेको छ वा छैन (SA)



11 सधैं जानकारी प्राप्त गर्ने स्रोत (MA)



12 शहरबाट प्रदान गरिने जानकारी कुन भाषामा बुझ्न सक्नुहुन्छ? (MA)

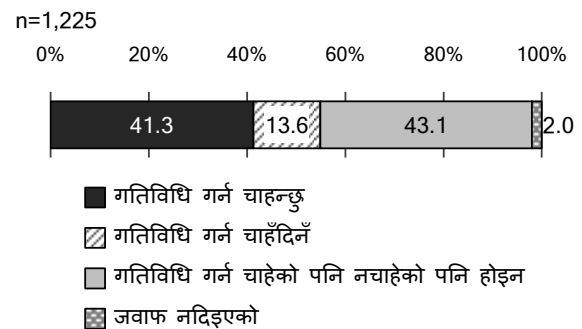
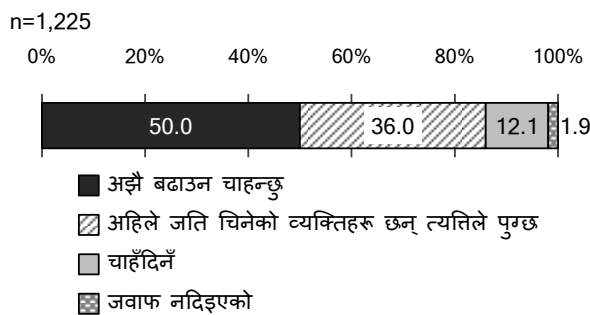


आवश्यक जानकारी प्राप्त भइरहेको छ वा छैन भन्ने प्रश्नको सन्दर्भमा, “पर्याप्त जानकारी प्राप्त गरेको छु” र “ठिकै मात्राको जानकारी प्राप्त गरेको छु” दुबै जोडेर सबैभन्दा बढी ८२.७% रहेको हुनाले धेरै मान्छेहरूले प्राप्त गरिरहेको कुरा बुझ्न सकिन्छ। जानकारी प्राप्त गर्ने स्रोतको सन्दर्भमा, सबैभन्दा बढी “शहर बुलेटिन मुसाशिनी (पत्रिका)” ५४.८% र त्यसपछि “शहरको होमपेज” ४०.२% रहेको छ। साथै शहरले प्रदान गर्ने जानकारी सबैभन्दा बढी “सजिलो जापानी” बाट बुझ्ने व्यक्ति ७१.०% रहेका छन्।

(५) समुदायको बारेमा .....

⑩ समुदायमा चिनेको जापानी नागरिक चाहनुहुन्छ? (SA)

⑪ समुदायका मानिसहरूको लागि उपयोगी गतिविधि गर्न चाहनुहुन्छ? (SA)



समुदायमा चिनेको जापानी नागरिक चाहने वा नचाहने भन्ने प्रश्नको जवाफमा, “अझै बढाउन चाहन्छु” ५०.०% र समुदायका मानिसहरूको लागि उपयोगी गतिविधि गर्न चाहने वा नचाहने प्रश्नको जवाफमा “गतिविधि गर्न चाहन्छु” ४१.३% रहेको कुराबाट समुदायमा जापानी नागरिक जसरी नै गतिविधि गर्न चाहने इच्छा रहेको कुरा बुझ्न सकिन्छ।

## ◆अन्तरवार्ता [मुख्य राय]

### (१) जानकारी प्राप्त गर्ने तरिका र भाषा सम्बन्धी कुराहरू

- ▷ GOOGLE अनुवाद, स्मार्ट फोन एप्लिकेसन जस्ता अनुवादन टुल्सहरू प्रयोग गरिरहेको छु।
- ▷ सजिलो जापानी भाषामा लेखेको वा कान्जी माथि हिरागाना लेखेको भएमा बुझ्छु।
- ▷ विवरण संक्षिप्त गर्दा राम्रो हुन्छ। “महत्त्वपूर्ण” र “प्रक्रिया गर्नुपर्ने (आवश्यक कदम चाल्नुपर्ने)” गरी २ बुँदाहरू जोड दिनु राम्रो हुन्छ।
- ▷ मातृभाषा (बहुभाषी) मा लेखिदिनुहुन अनुरोध गर्दछु।

### (२) बहुसांस्कृतिक सहजीवनको बारेमा

- ▷ स्वाभाविक तरिकामा व्यवहार गर्नुहुन अनुरोध गर्दछु। कुनै दूरी नराखीकन व्यवहार गर्नुहुन अनुरोध गर्दछु।
- ▷ विदेशी नागरिक र जापानी नागरिकलाई नछुट्याईकन सँगै एउटै देशमा बसोबास गर्ने व्यक्तिको रूपमा राम्रो सम्बन्ध बनाउन अनुरोध गर्दछु।
- ▷ एकअर्काको भाषा र संस्कृति अध्ययन गर्ने मनोवृत्ति हुनु राम्रो हुन्छ।

### (१) जानकारी प्राप्त गर्ने तरिका र भाषा सम्बन्धी कुराहरू

- ▷ मैले हुलाक मार्फत पठाइएको कागजातहरू एप्लिकेसन प्रयोग गर्नु बाहेक MIA को जापानी भाषाको क्लासको शिक्षकलाई सोध्ने आदि गरिरहेको छु। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)
- ▷ म अनुवादन एप्लिकेसनमा होमपेज पढिरहेको छु। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)
- ▷ काउन्टरमा दोभासे भएमा सबैभन्दा राम्रो हुन्थ्यो। नभएको खण्डमा बिस्तारै बोलिदिने र लेखिदिने गरे सजिलो हुन्थ्यो। लेखिदिनेमा त्यो लिएर फर्किई बिस्तारै पढ्न पनि सकिन्छ। साथै धेरै कान्जी भयो भने बुझ्न सजिलो हुन्छ। अनुवादन एप्लिकेसन आदिले गलत अनुवादन गरे पनि, गलत भएको कुरा थाहा हुँदैन। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)
- ▷ “मलाई जापानी भाषा त्यति आउँदैन” भनेर भनेको बेला सजिलो जापानी भाषामा बिस्तारै बोलेर राम्रोसँग बुझाइदिनुभयो। बच्चासँग सम्बन्धित कागजात, परिवारले जिम्मा दिएको कागजात आदिको काम पनि सजिलो जापानी भाषामा गरिदिनुभयो। म सजिलो जापानी भाषा अलिअलि बुझ्न सक्ने भइरहेको छु। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)
- ▷ कागजातहरू अंग्रेजीमा लेख्ने, कान्जीको माथि हिरागाना लेख्ने आदि गरिदिए राम्रो हुन्छ। कान्जीको धेरै अर्थ भएर बुझ्न गाह्रो हुने हुनाले म कान्जीमा मात्र लेखिएको कुरा बुझ्न सकिदैन। मलाई सजिलो जापानी भाषा पनि पढ्न सजिलो लाग्छ। (विदेशी नागरिक समुदाय)
- ▷ सजिलो जापानी भाषाले मद्दत पुग्छ तर कर, पेन्सन, नागरिक स्वास्थ्य बिमा आदि सजिलो जापानी भाषामा पनि बुझिदैन। अंग्रेजी बोल्न सक्ने मान्छे भए दुक्क हुन सकिन्थ्यो। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)

### (२) बहुसांस्कृतिक सहजीवनको बारेमा

- ▷ विदेशी नागरिकको रूपमा जापानको संस्कृतिको सम्मान गरी सिक्ने अवसर हुनु पर्दछ। जापानी नागरिकमा विदेशी नागरिकलाई स्विकार्ने मनोवृत्ति भए राम्रो हुन्थ्यो। नस्विकारिएको अनुभव छ भन्ने होइन। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)
- ▷ सांस्कृतिक भिन्नतालाई सम्मान गर्ने र भिन्नता सृजना गर्ने पृष्ठभूमिलाई बुझ्ने कुरा महत्त्वपूर्ण हुन्छ। (प्रारम्भिक जापानी भाषाको विद्यार्थी)
- ▷ जापानले पनि अन्य देशहरूले पनि, त्यस्तो संस्कृति रहेछ भनेर विचार गरी एकअर्कालाई बुझ्नुपर्छ। यस्तो आपसी समझदारीको लागि इभेन्ट भयो भने राम्रो हुन्थ्यो। म अवश्य पनि भाग लिनेछु। (विदेशी नागरिक समुदाय)
- ▷ जापानी नागरिकहरू धेरै दया नदेखाउने वा संवेदनशील नभइदिए हुन्थ्यो। म उहाँहरूको भावना बुझ्न सक्छु तर बुझ्नेको कुरा हरेक पटक बताइयो भने राम्रो लाग्दैन। (शहर भित्रका विश्वविद्यालयहरूमा अध्ययनरत अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थी)

### (३) अन्य

- ▷ मलाई जापान आउनु अघि साथी बनाउन सकिन्छ कि सकिँदैन भनेर चिन्ता लागेको थियो। भाषा नबुझ्ने हुनाले के भन्दा हुन्छ भनेर थाहा नभएर चिन्ता र असहज महसुस हुन्थ्यो। अहिले कान्जीको चिन्ता लाग्छ। (विदेशी भाषा, संस्कृति आदिमा हुर्केका बालबालिकाहरू)
- ▷ मुस्लिमहरूको हरेक दिन प्रार्थनाको समय हुने हुनाले प्रार्थना स्थल र समय मिलाउनुका साथै रामजान (उपवास) मा ध्यान दिनु आवश्यक हुन्छ। त्यसको सहयोग पनि नगरीकन हुँदैन। महिलाहरूले हिजाब (छोप्ने लुगा) लगाउने चलन हुने हुनाले यस कम्पनीले हिजाब लगाउन अनुमति दिएको छ तर अनुमति नदिने कम्पनीहरू पनि छन् भनेर सुनेको छु। धर्म प्रतिको बुझाइ नभएको कम्पनीमा सम्बन्धित व्यक्तिहरूलाई काम गर्न सजिलो वातावरण हुन्छ भनेर भन्न सकिँदैन। (विदेशी नागरिकहरूसँग सम्बन्ध भएको जापानी नागरिक)

एकतर्फ जानकारी प्रसारण गर्दा मातृभाषामा अनुवाद गरिएको जानकारी चाहन्छु भन्ने राय पनि भएमा, अर्कोतर्फ स्मार्ट फोन आदिको अनुवाद टुल्स र एप्लिकेसन प्रयोग गरेर बुझिरहेका व्यक्तिहरू पनि भएको कुरा थाहा भयो। साथै बहुसांस्कृतिक सहजीवनको सन्दर्भमा, संस्कृति र धर्मको भिन्नता, राष्ट्रहरू बीचको सम्बन्ध प्रतिको बुझाइ र संवेदनशील हुनुपर्ने अवस्थाहरू हुन्छन् तर दूरी बिनाको स्वाभाविक तरिकामा व्यवहारको अपेक्षा गर्छु भन्ने राय पनि देखियो।